

Contents

Translation of semiotics

Luis J. Prieto

A semiology: Problems and routes	299
--	-----

Eugenio Israel Chávez Barreto

An introduction to and commentary on Luis J. Prieto's "A semiology: Problems and routes"	310
--	-----

<i>Abstract in Spanish:</i> Una introducción y comentario a "A semiology: problems and routes" de Luis J. Prieto	332
--	-----

<i>Abstract in Estonian:</i> Sisesejuhatust ja kommentaar Luis J. Prieto esseele "Semiologia: probleemid ja rajad"	332
--	-----

Semiotics of translation

Anna Rędzioch-Korkuz

(Re)conceptualizing translation as a dynamic dialogue of constraints	333
--	-----

<i>Abstract in Polish:</i> (Re)konceptualizacja pojęcia przekładu, czyli przekład jako dynamiczny proces dialogu między ograniczeniami	356
--	-----

<i>Abstract in Estonian:</i> Tölke (re)kontseptualiseerimine piirangute dünaamilise dialoogina	356
--	-----

Hongying Xu, Alin Olteanu, Cary Campbell

Dumb intelligence? Translation as technological mediation	357
---	-----

<i>Abstract in Chinese:</i> 愚钝的智能? ——关于“翻译”作为技术媒介的符号学新思考	397
--	-----

<i>Abstract in Estonian:</i> Rumal intellekt? Tölge kui tehnoloogiline vahendus	397
---	-----

Basics of semiotics

Claudio J. Rodríguez Higuera

Vis-à-vis: Signification does not necessitate backward causation	398
--	-----

<i>Abstract in Spanish:</i> Vis-à-vis: La significación no requiere de causalidad inversa	415
---	-----

<i>Abstract in Estonian:</i> Vis-à-vis: tähistamine ei muuda vastupidist põhjuslikkust paratamatuks	415
---	-----

Raffaele De Luca Picione, Giulia Tossici

Affective semiosis and perceptual semiosis: A semiotic psychoanalytic field theory grounded on Matte Blanco	416
---	-----

<i>Abstract in Italian:</i> Semiosi affettiva e semiosi percettiva. Una teoria del campo semiotico psicoanalitica fondata sulla teoria di Matte Blanco	442
--	-----

<i>Abstract in Estonian:</i> Afektiivne semioos ja pertseptiivne semioos. Matte Blanco põhinev semiootiline psühhoanalüütiline väljateooria	442
---	-----

Ludmila Lackova Bennett

Toward a biosemiotics framework for AI: Folding and the dynamics of meaning	444
<i>Abstract in French:</i> Vers un cadre biosémiotique pour l'IA : le pli et la dynamique du sens	462
<i>Abstract in Estonian:</i> Tehisaru biosemiootilise raamistamise poole: voltimine ja tähendusdünaamika	463

Semiosis at work

Andreas Ventsel, Dāvis Kaspars Sproģis

On semiotics of monument removal: Hypersecuritization as a deproblematization strategy in the Baltics	464
<i>Abstract in Latvian:</i> Par pieminekļu demontāžas semiotiku: Hiperdrošībošana kā deproblematizācijas stratēģija Baltijā	492
<i>Abstract in Estonian:</i> Mälestusmärkide eemaldamise semiootikast: hüperjulgeolekustamine kui deproblematiseerimisstrateegia Balti riikides	493

Zhihao Zhang

Between imagination and reality: A complementary approach to “Harbin note” through diaspoetics and cultural semiotics	494
<i>Abstract in Chinese:</i> “想象”与“现实”之间——“哈尔滨音调”的流散诗学与文化符号学互补性研究	526
<i>Abstract in Estonian:</i> Kujutluse ning tegelikkuse vahel. Täiendav lähenemine “Harbini noodile” diaspoetika ja kultuurisemiootika kaudu	526

Shina Sad Berenji

Fluid meanings: A semiotic analysis of water in Persian gardens	527
<i>Abstract in Persian:</i> چکیده معانی سیال: تحلیل نشانه‌شناختی آب در باغ‌های ایرانی	556
<i>Abstract in Estonian:</i> Voolavad tähendused. Pärsia aedade vee semiootiline analüüs	557

Reviews and notes

E. Israel Chávez Barreto

To break free without breaking off: Questioning the coherence of language systems. A conversation with John Joseph	558
--	-----

Auli Viidalepp, Alin Olteanu

Technological futures in semiotics: The year 2024 in review	594
---	-----

Ülo Valk, Anti Randviir, Kalevi Kull

Vilmos Voigt, folklorist and semiotician (1940–2025)	611
--	-----